

182

XENZA

KA


MCITSHANA

VENZA

A 57/10/ 1-8 of pp. attached to red cover.



S. said Nya bina<sup>2</sup> ke majuku' ngoba  
 nite ngowana, nge zo lamba nani  
 nge yombona. Nge yo fika nge u bare una  
 a nge waini, nge m bone nge pawu,  
 nge sipunda, zi batile, no buso bu batile,  
 ne zito, zi nge mapaba (ie. bandy-legged).  
 S. then sent to bika to Dingiswayo that  
 he was coming to Kong'ankosini. D. ~~then~~ said  
 alright. I don't <sup>prevent</sup> anyone who wants to come  
 to Kongame. He accordingly went with 6 men.  
 He arrived. Kulekad Ding. then said what is  
 it, S.? Oh, said S. nge zo bon' inkosi. E se  
 nikh' indhluke, lapa e zo hlala kona, na  
 madod' ake. Sekati kusasa, se he yo bon'  
 inkosi futi. usethi. Inkosi nge zo kong'anje,  
 ku kon' izwi e nge liqwayo nga madod'  
 akuti. "Izwi lini na?" Inkosi, bati ku  
 kon' inkonyana yakuti. Ya hamba no  
 nina. Yay' izwani, yay' yo kulela kona.  
 Manje ke i si lapa ku wena, ngob' i ti  
 kulele. Nge cela kuwe una nge yi bare.  
 ngob' abakuti bati zifama. nge zo  
 ku zo bon' ake una ku nge yamni. nge  
 yo yi bon' nge pawu hwa kiti. - UD

<sup>3</sup> nge  
 uti ku lungile ke, nge yo ke ku kutete Agill  
 yi kipe pakati kw' m'kumbi, pakati  
 kwa mang'konyan' angung' (~~amadoda~~)  
 a mang' amadoda (ie. of other men) -  
 waye se but' ~~amabala~~ umpakati wake  
~~wake~~ wa madoda ne zinsizwa. waye se m  
 katela ke. Se ku hlal' kw' izinkomo. wa  
 u suwa ke umpakati. weense nje  
 wa ye se fuyake uPa nging' izwani  
 (ie. Ishaba). Umkumbi u se gey' nje  
 worke ke, waye set' uD, Hanb' u yo ye <sup>Komba ma</sup>  
 Konyana iyako pakati kw' m'kumbi.  
 Nge yo nik' amadod' ajiitupa, akwani,  
 u yo m komba zimehlwen' abo. Ukuba  
 unga Kambite yena, nge zo kubulala,  
 una u zo konib' ununtu nje, uti ngo  
 wako, kamti akuyeni' o wako" wa ye  
 se hambake na madod' ajiitupa. wa  
 fika waye ku yena pambi kw' ake  
 wa mbuka wa mbuka izinkofe -  
 zi zinde - wa mbuk' amatshaye no  
 buso, wa mbuk' izito (inside). wa ye seth  
 nge yo cela una nge yo nga senwava,  
 waye se hambake, e yo mbeka <sup>(isipungu)</sup> la  
 +  U seti ku la madod' a kubo

uhlobo lwakho <sup>bati</sup> ngo wapi naq wati nqi  
 ngo wa kwa zulu. Lapa po eLangeni  
 wati udrina u zo kwenzani? ~~Wati u~~  
 zo ngo tushela u zo ngo tukusel  
 ubaba. Naba Komelume ba betshonjalo.  
 Wati ya nqi tukusel ubaba, ngo, ezo  
 nqi bulala. Uma umane keqanga nam;  
 waye zo nqi bulala. Uma waye nqi  
 tshela lolho ukati nqi kona ngaye.  
 wati ke (ud) uku landile nimbhlanje.  
~~wati nqi ukulandela~~ <sup>uti</sup> buyel' ekaya  
~~ngayo~~ kuyona. Ute ka utshaka nqi  
 buyel' ngazenzani ku yena na? <sup>lola</sup>  
 uzoyi bulala na? wati ud. Nqi  
 yo ku buyela nina, a nqi ku  
 bulali. [Waye se fun' umati, intelezi  
 ya makos]. wati ut. Kuhl, uma kutsho  
 loena, uti a ku nqi bulala.

2-5-20.

Wati (ud) Hambu yo beka lap' alala, & kaubisa  
 ikanda kona. Waye se hamb' utshaka & yo beka  
 umkawulo we kanda alele. Wa ngeni endikini,  
 wa hlala; wa buka lap' ngise. & Senokhala,  
 lapa eselele, wa bona lapa ku kaul' ikanda

kona. Wa ye se hamba, & se ye tshel' uDing  
 uDing. ke waye sem n niki' intelezi, aset.  
 Ka yo geza peru kwenkhla <sup>ebusuku</sup> magondana ne  
 kanda lap' alele kona. ~~Wati~~ ke ebusuku  
 wa hamb' utshaka waye geza, wa kwela peru  
 kwenkhla, wa geza magondana kanda. ~~Wati~~  
 Intelezi ya i se consela peru kwake, & lele.  
 Waye se pulake usenz. A ye seti amadada,  
 a pi yo m bika ku Ding. ukuti amunozane  
 wa kiti, umozimba wakuya denguzela. Si  
 ya cela ukhata si buye naye. wati ud. Ku  
 buyile, ngob' inkonyana yake u ye bonile, ama  
 god' am fakazela. Namu nqi tundi uma  
 az' a gulele kimina." Ba se ke buyake naye,  
 se be paduka. Ute & se sekaya, wa fika  
 wafa usenz. Ba hambu ba yombika, bat  
 umunozane wa kiti & se si fika waye la  
 amkosim, u file. Se si cela inkonyana ibi  
 buye iz' ekaya. Ngob' inkoni yaruma ukati  
 i zo m nika. Namu ke nqi ya vuma, nqi  
 zo m nika, ni buye naye. Kodwa Godukani,  
 u yera. Waye se m nikake ifuto izijpendane  
 (ibuto liba Ding). Waye se fika ekaya ne  
 buti telo, & se hlala & hlala, ese bulal'  
 abiqayana, umfowabo ka ~~lezi~~ Tshaka.

Nga senawa kwawo. Ke waye se yo cel' umjadu kwa Owabe, & seti ku Pakatwayo a ci sinelani umjadu. & se vuni Pakatwayo, & seti a ci sinelani. Epe fik' ati uTshaka i mine & ngi cele kuvwena. Ku zo sin' abami kuqala. Si hlale name si bukhele, ba se be sena ke aba ka Tshaka. Se be sina be sina, hi pakula (= ukugeda). Kwa se ku ngen' abaka Pakatwayo. Wati ~~uTshaka~~ uTshaka hlala si bukhele name, na bami ka d' uba kuka. Wati hlala ke ut. Bate se bejwa aba ka Pakatwayo, wa se m bamb' em bulala, & bamb' uPakatwayo, ase m bulala. Ya si si wa k' impi & ya kwa Owabe, ne ya kwa Zulu. A ye set' amadoda, ori (Salelelwani) na, loku rans' utros' i si file? Epe ba tata ke abantu, se ba a baka - waye pinda-ke, aye ko nina. Lume & angeni, aye ko Maked amra. Eseti ibona loba aba ngi titel' amrao' & angidhlani a z' atshise, futi badhl' uynkomo zani zo matsho - ba ngi hleke, wati se zidhlile & zi ka Tshaka.

Waye sembulal' amaked. futi. Waye sega & se yo cel' umjadu lapa be nga ka m uzwa ubuti ubulal' amakoi ngo umjadu. Ifike' iwume leyo nkosi (but know). Wondk' amakoi ne wa gaba nga loko, ngoku wa zuma, & be se tat' abantu. Be se kuba a baka lapa bantu, & be se hlasele ngabo.

ubenza wahlungana no nandi esihlehlani. uTshaka lona o we si hlalela - does not know how they came to meet.

It was ~~Lurungu~~ Lurungu, of amalubeni tribe who told me this story of Senzo's visit to Ding & there seeing Tshaka. Lurungu is son of Lurungu. Lurungu's nest was very old, possibly older than Sigamanda's. He told me at about time of Ding's disturbances.

Jabiswayo & Mlaka zele is my grand father & great grand father both sokad. I have not done so.

Selejana (known to me) of Uve nest is son of Lurungu & ka Ding & co. Saw Selejana at Mpatle - sitas in 1918.